



(uten bilder)

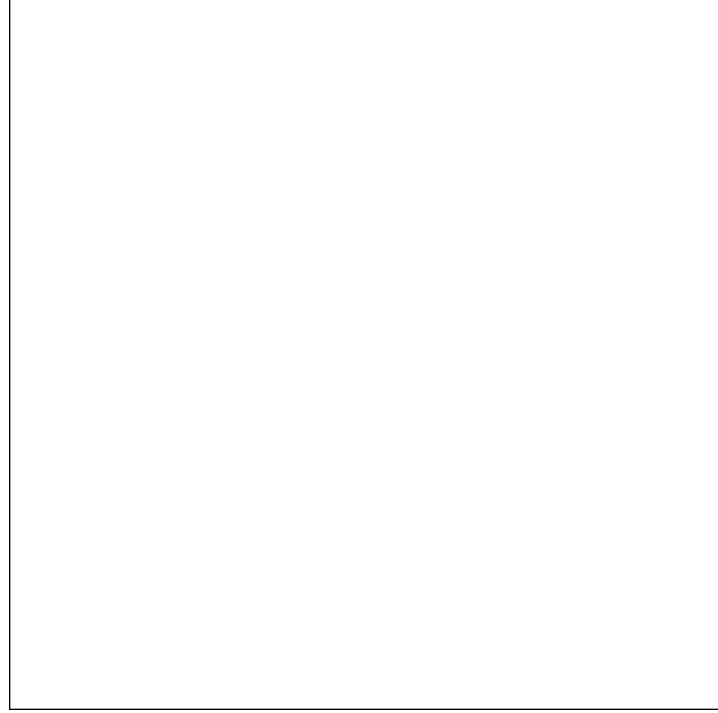
|| nivå 2

fransk / nynorsk

Suzanne Alban, Translators without Borders

Melany Pietersen

Adelheid Marie Bwire



Punition
Straff

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Punition / Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustrert av: Melany Pietersen

Oversatt av: Suzanne Alban, Translators without

Borders (fr), Espen Stranger-Johannessen, Martine

Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

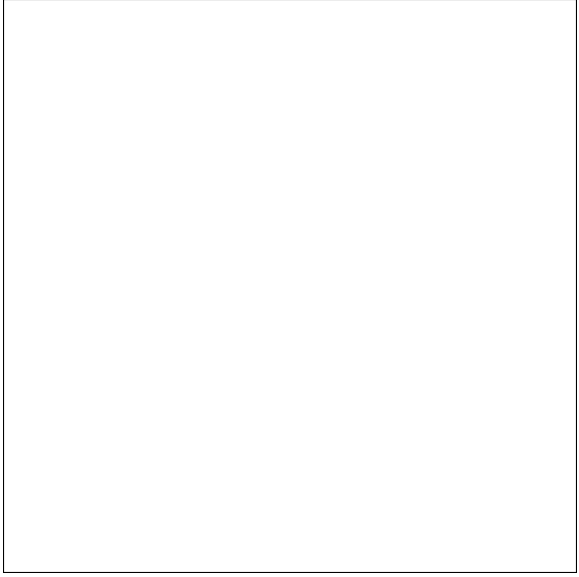




Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

...

Ein dag fekk mamma mykje frukt.



Nous lui demandons : « Pouvons-nous manger
des fruits ? » Maman répond : « Nous les
mangerons ce soir. »

...

“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal eta
frukta i kveld”, seier mamma.



Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all frukta. Han et mykje av ho.



Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. "Eg skal aldri vera så grådig igjen", lovar han. Vi trur han alle saman.



« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

“Sjå kva Rahim gjorde”, ropar veslebror min. “Rahim er slem og egoistisk”, seier eg.



Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

...

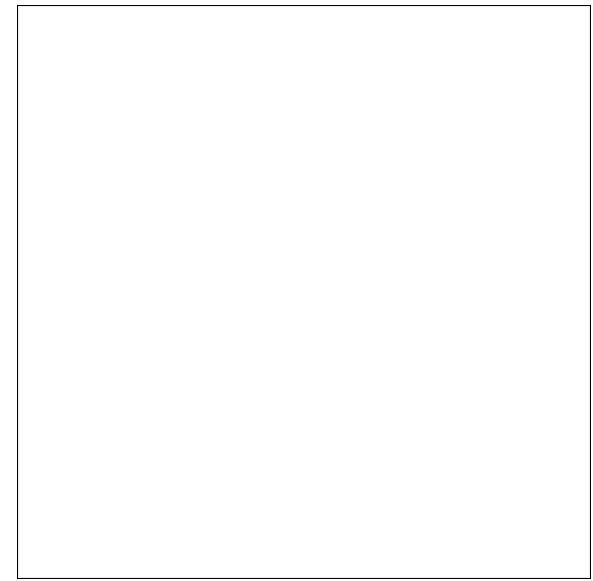
Mamma visste at dette ville skje. Frukta straffar Rahim !



Maman est fâchée contre Rahim.

...

Mamma er sint på Rahim.



Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

...

“Eg har så vondt i magen”, kviskrar Rahim.



Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

...

Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje lei
seg.



Rahim ne se sent pas bien.
...

Rahim byrjar å føla seg uvel.



« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.

...

“Skal du ikkje straffa Rahim?” spør veslebror.



« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »

...

“Rahim, du kjem til å angra snart”, åtvarar mamma.